

Trpný rod – Pasivum

ČJ má opisný a zvrtný trpný rod: **Materiál je používán. / Materiál se používá.**

NJ má jen jedno opisné pasivum: **Das Material wird verwendet.**

Překlad do ČJ: Materiál je používán. / Materiál se používá.

Aktivum: Man verwendet [das] Material.

Překlad do ČJ: Materiál je používán. / Materiál se používá. = V ČJ jde o stejný význam jako v pasivu.

NJ rozeznává na rozdíl od ČJ:

1) Průběhové pasivum = průběh děje

Der Text **wird** übersetzt.

Překlad do ČJ: Text **se překládá (je překládán).**

Průběhový trpný rod vyjadřuje akci. Objekt děje je v trpné větě podmětem.

Vzorec průběhového pasiva:

Pomocné sloveso **werden** (v příslušném rodě) + **příčestí minulé** (významového slovesa)

Der Text **wird** ins Deutsche übersetzt.

Překlad do ČJ: Text je překládán (se překládá) do němčiny.



2) Stavové pasivum = výsledek děje

Der Text **ist** übersetzt.

Překlad do ČJ: Text **je přeložen (přeložený).**

Vzorec stavového pasiva:

Pomocné sloveso **sein** (v příslušném rodě) + **příčestí minulé** (významového slovesa)

Der Text **ist** ins Deutsche übersetzt.

Překlad do ČJ: Text je přeložen (přeložený) do němčiny.

Rod činný a rod trpný mohou vyjadřovat stejný obsah. Při transformaci věty činné do věty trpné se předmět věty činné stává podmětem věty trpné; činný rod slovesa se převádí do rodu trpného.

Jestliže je v trpné větě vyjádřen činitel děje, je připojen nejčastěji předložkou „von“.

Příklady:

Činný rod	Trpný rod
Der Vater lobt den Sohn.	Der Sohn wird von dem Vater gelobt.
Otec chválí syna.	Syn je chválen otcem.
Der Chef lobt die Mitarbeiter.	Die Mitarbeiter werden von dem Chef gelobt.